CABECERA

YACIMIENTO: Mezquita-Catedral de Córdoba (Córdoba, Córdoba)
MUNICIPIO: Córdoba
PROVINCIA: Córdoba
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4914; IHC 129; CLE 798
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO:
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Desaparecida
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Ista vorax / fossa Domini/ci continet / ossa anima / eius requies/cat in pace

Texto dado por González Fernández (2016, p. 79, número 19)
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Esta voraz sepultura contiene el cuerpo de Domingo. ¡Que su alma descanse en paz!

Traducción dada por González Fernández (2016, p. 79, número 19)

COMENTARIO:
Destaca la sencillez del texto, formado por dos partes, una sencilla adlocatio al principio y una acclamatio al final, sin referencia alguna a las circunstancias ni a la fecha de la defunción. Se trata de un interesante epígrafe donde una vez más se opone la fragilidad de la vida terrenal a la inmortalidad del alma, así, la sepultura contiene los restos mortales (ista vorax fossa Dominici continet), pero no para conservarlos sino para destruirlos, sólo el alma es inmortal, de ahí, el empleo, por una parte, del adjetivo vorax aplicado a la sepultura; por otra, por la unión en una misma línea del cuerpo y el alma (ossa anima), y, por último, la acclamatio , ¡que tu alma descanse en paz! (alma eius requiescat in pace). Parece haber un primer verso, dividido en dos hemistiquios asonantados, con rima en -a: fossa… ossa. (González Fernández, 2016, p.79-80)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: González Fernández, 2016, número 19.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Hexámetros con rima acentuativa.
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción en paradero desconocido.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Inscripción en paradero desconocido.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Siglo IX o incluso más reciente. (González Fernández, 2016, p.80)
CRIT. DAT.:
CONTEXTO HALLAZGO: Inscripción encontrada en la catedral de Córdoba, cerca de la puerta de Santa Catalina. En la actualidad se ignora su paradero. (González Fernández, 2016, p.78)
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AETHAM 4914; IHC 129; CLE 798; Gil Fernández, Juan (2020) Corpus Christianorum. Continuatio mediaevalis, LXX B. Scriptores Muzarabici, saeculi VIII-XI, Turnhout, Brepols, p. 1348. Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" Arqueología y Territorio Medieval 26, pp. 115-138, nº9 apéndice. González Fernández, Julián (2016) Inscripciones mozárabes de Andalucía, Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 78-80. Norberg, Dag Luvic (2004) An introduction to the study of medieval latin versification, The Catholic University of America Press, Washington, p. 40. Sanders, G. [en] (1991) Lapides memores. Paiens et chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine, Epigrafia e Antichità 11, Faenza, pp. 218-219. Mariner Bigorra, S. (1952) Inscripciones hispanas en verso, Barcelona, Escuela de Filología de Barcelona 11, p. 36. Hübner, Emil (1871) Inscriptiones Hispaniae Christianae, Berlín, número 129. Vázquez Venegas, J. (siglo XVIII) Colección de memorias lapídeas romanas y góticas, halladas en la ciudad de Córdoba y sus inmediaciones , ms. s. XVIII, 21 vols. Archivo de la Catedral de Córdoba, sign. 258-260, f. 366v.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES